

Форма № 09/18

Затверджена рішенням вченої ради ІДГУ
від 30.08.2018 р., протокол № 1

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІЗМАЇЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

«ЗАТВЕРДЖЕНО»

Навчально-методичною радою ІДГУ
Протокол № 4 від 15.01.2019 р.

Голова НМР  Н. М. Кольцун

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

СУЧАСНИЙ НІМЕЦЬКИЙ ДИСКУРС

освітній ступінь магістр
(назва освітнього ступеня)

галузь знань 01 Освіта/Педагогіка
(цифр і назва галузі знань)

спеціальність 014 Середня освіта (Мова і література (із зазначенням мови))
(код і назва спеціальності)

освітня програма Середня освіта: мова і література (німецька)
спеціалізація (код і назва спеціальності)

тип дисципліни вибіркова
(обов'язкова / вибіркова / факультативна)

Ізмаїл – 2019

ПОГОДЖЕНО:

Гарант освітньо-професійної програми


Головіна Н.Б.
(підпис, ініціали, прізвище)

ПОГОДЖЕНО:

Голова науково-методичної ради факультету
іноземних мов


Четверікова О.Р.
(підпис, ініціали, прізвище)

РЕКОМЕНДОВАНО:

кафедрою романо-германської філології
протокол № 5 від 21.12.2018

Завідувач кафедри 
Радкіна В.Ф.
(підпис, ініціали, прізвище)

Розробник програми: Шавловська Тетяна Сергіївна, кандидат
філологічних наук, доцент.

Рецензент програми: Олейнікова Галина Олександрівна, кандидат
філологічних наук, доцент.

1. ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна	Заочна
Кількість кредитів:4	<i>Лекції:</i>	
	16	
Модулів:1	<i>Практичні заняття:</i>	
Загальна кількість годин:120		
Рік вивчення дисципліни за навчальним планом:1, 2	<i>Лабораторні заняття:</i>	
	-	
Семестр:2, 3	<i>Семінарські заняття:</i>	
	16	
Тижневе навантаження (год.):	<i>Консультації:</i>	
- аудиторне: 3		
- самостійна робота: 9	<i>Індивідуальні заняття:</i>	
Форма підсумкового контролю:залік		
Мова навчання:німецька, українська	<i>Самостійна робота:</i>	
	88	

2. МЕТА ДИСЦИПЛІНИ

Предмет вивчення навчальної дисципліни «Сучасний німецький дискурс»: німецька мова з точки зору когнітивної лінгвістики, когнітивна семантика, типи репрезентації знань у мовній свідомості етносемантичної особистості.

Мета курсу: комплексна реалізація цілей навчання основних напрямів наукового пошуку у сучасній германістиці, що полягають у формуванні обумовленої цілями та потребами суспільства системи знань, умінь і навичок, професійних, світоглядних і громадянських якостей особи, які формуються у процесі навчання іноземній мові з урахуванням перспектив розвитку суспільства, науки та техніки.

Передумови «Теорія німецької мови», «Вступ до мовознавства», «Актуальні питання германської філології»

Міждисциплінарні зв'язки: «Порівняльна типологія німецької та української мов», «Лінгвістика тексту», «Амбівалентні явища в системі мов».

3. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Формування професійно-педагогічних навичок та вмінь, які необхідні магістрантам для їхньої майбутньої роботи; розвиток творчої активності під час наукового дослідження різних аспектів німецької мови; стимулювання пізнавального та творчого інтересу у галузі професійної діяльності; розширення кругозору магістрантів за рахунок вивчення новітніх здобутків вітчизняної та зарубіжної лінгвістики; засвоєння і реалізація наукових та культурних досягнень світового мовознавства; удосконалення практичної та теоретичної підготовки магістрантів з німецької мови за рахунок розширення знань у сфері новітніх досягнень у галузі лінгвістики; вільне використання сформованих умінь у різних сферах наукового пошуку з германістики.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:** - основні витоки та напрями сучасних лінгвістичних досліджень; мету та головні завдання когнітивної лінгвістики, лінгвістики тексту та лінгвокультурології; новітні дослідження у площині лексико- та фразотвору; сучасні лінгвокраїнознавчі студії.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути такі результати навчання:

Знання основних напрямів розвитку філологічної науки, методів філологічних досліджень, основ мовознавчих наук; новітніх положень фундаментальних наук, в обсязі, необхідному для засвоєння загальнопрофесійних дисциплін;

Уміння: Володіти формами і методами наукового пізнання, вміти аналізувати сучасні соціальні та етичні проблеми, наукові школи, напрямки, концепції, джерела гуманітарного знання; гнучко застосовувати набуті знання на основі міждисциплінарних зв'язків лінгвістичних дисциплін; володіти основними поняттями, термінами, положеннями мовознавства та орієнтуватися на здобутки сучасної науки; володіти сукупністю знань про структуру мовної системи, уміти оперувати цими знаннями у процесі професійної діяльності: аналізувати, зіставляти, групувати факти мови, використовувати методи відповідного лінгвістичного опису;

Комунікація: Здійснювати на високому професійному рівні комунікативну адаптацію з урахуванням різноманітності культур та мультикультурності суспільства; широко застосовувати комунікативні навички відповідно до замовлення суспільства в сфері освіти.

Автономність та відповідальність: орієнтуватися у нових напрямках лінгвістичних досліджень та знаходити необхідну наукову інформацію щодо обраної тематики; критично осмислювати та грамотно осмислювати різні точки зору у руслі нових лінгвістичних студій.

4. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛІНИ

№ з/п	Назви тем	Кількість годин (денна форма навчання)						Кількість годин (заочна форма навчання)					
		Аудиторні	Лекції	Семинарські (практичні)	Лабораторні	Консультації	Самостійна робота	Аудиторні	Лекції	Семинарські (практичні)	Лабораторні	Консультації	Самостійна робота
1.	Дослідження в галузі лінгвістики тексту.	2	2				8	-	-	-	-	-	-
2	Текст як об'єкт дослідження.	2		2			8	-	-	-	-	-	-
3	Лінгвістичне дослідження різних типів тексту.	4	2	2			8	-	-	-	-	-	-
4	Когнітивна лінгвістика: предмет, об'єкт та витоки когнітивної лінгвістики.	4	2	2			10	-	-	-	-	-	-
5	Новітні напрями у площині лексико- та фразотвору сучасної німецької мови.	4	2	2			10						
6	Структурно-семантичний, функціонально-прагматичний аналіз фразеологічних одиниць з різним компонентним складом.	4	2	2			10	-	-	-	-	-	-

7	Лінгвокультурологія: об'єкт, предмет та витоки лінгвокультурології.	4	2	2		10	-	-	-	-	-	-
8	Новітні дослідження фразеологічних одиниць з національно-культурним компонентом у сучасній німецькій мові.	4	2	2		10	-	-	-	-	-	-
9	Мова і гендер.	4	2	2		10	-	-	-	-	-	-
	Проміжний контроль					4	-	-	-	-	-	-
	Разом:	32	16	16		88	-	-	-	-	-	-

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

5.1. Зміст навчальної дисципліни за темами

- Тема 1. **Дослідження в галузі лінгвістики тексту:** предмет, об'єкт, становлення лінгвістики тексту. Предмет, об'єкт, становлення лінгвістики тексту; напрями лінгвістики тексту (структурно-граматичний, напрямок текстової семантики, комунікативно-прагматичний, лінгво-культурологічний)
- Тема 2. **Текст як об'єкт дослідження.** Текст та його основні параметри. Методи дослідження тексту (контекстуально-інтерпретаційний, метод діалогічної інтерпретації тексту, культурно-історичний).
- Тема 3. **Лінгвістичне дослідження різних типів тексту.** Структура публіцистичного тексту; політичний дискурс – особливості та функції; лінгвістичні особливості наукового та ділового тексту; реалізація граматичних, лексичних та фразеологічних одиниць у текстах різної комунікативної направленості
- Тема 4. **Когнітивна лінгвістика: предмет, об'єкт та витоки когнітивної лінгвістики.** Завдання, принципи та напрями когнітивної лінгвістики; проблема категоризації в когнітивній лінгвістиці; прототипна семантика; принципи та проблеми когнітивної семантики; проблема концепту як базового поняття когнітивної лінгвістики; структура концепту та методика його опису; методика концептуального аналізу
- Тема 5. **Новітні напрями у площині лексико- та фразотвору сучасної німецької мови.**
 1.1. Лінгвістична характеристика нових шарів лексики сучасного німецького лексикону (лексика суспільно-політичного змісту, запозичення, молодіжна лексика, комп'ютерна лексика); джерела виникнення нових одиниць; сфери вживання та конотативний аспект нових мовних одиниць. Еволюційні процеси на рівні фразотвору сучасної німецької мови
- Тема 6. **Структурно-семантичний, функціонально-прагматичний аналіз фразеологічних одиниць з різним компонентним складом.** Топонімічні, соматичні ФО, ФО з ономастичним компонентом, ФО з кінесичним компонентом, ФО на позначення соціально-економічних реалій, ФО, що містять етнореалії; проблема фразеологічної деривації: сучасний стан та перспективи досліджень
- Тема 7. **Лінгвокультурологія: об'єкт, предмет та витоки лінгвокультурології.** Становлення лінгвокультурології як дисципліни; напрями сучасної лінгвокультурології (фразеологічно орієнтований, що вивчає культурно маркований зміст фразеологічних одиниць у різних мовах; логіко-лінгвістичний (концептологічний), представлений описом наявних у відповідній культурі концептів на текстовому матеріалі різних сфер спілкування, встановленням культурних доміант різних етносів; лексикографічний, що має прикладну

спрямованість на вкладання різних словників і довідників, які містять культурну інформацію; лінгводидактичний, орієнтований на методику викладання мови, як іноземної під кутом зору культурних розбіжностей носіїв різних мов.

Тема 8. **Новітні дослідження фразеологічних одиниць з національно-культурним компонентом у сучасній німецькій мові.** Відображення у одиницях зв'язку мови і культури, критерії країнознавчої релевантності ФО, рівні прояву національно-культурної специфіки фразеологізмів, принципи відбору фразеологізмів з національно-культурною специфікою, особливості структури та семантики ФО з національно-культурним компонентом, особливості перекладу ФО з НКС на рідну мову.

Тема 9. **Мова і гендер.** Поняття гендеру у лінгвістиці; складові аспекти гендерної лінгвістики; гендерний аспект та професійна приналежність; відображення гендерного аспекти у семантиці фразеологізмів сучасної німецької мови.

5.2. Тематика семінарських занять.

Тема 1. Когнітивна лінгвістика: предмет, об'єкт та витоки когнітивної лінгвістики.

Тема 2. Текст як об'єкт дослідження когнітивної лінгвістики.

Тема 3. Лексико- та фразотвір сучасної німецької мови.

Тема 4. Фразеологічні одиниці з різним компонентним складом.

Тема 5. Лінгвокультурологія: об'єкт, предмет та витоки лінгвокультурології.

Тема 6. Фразеологічні одиниці з національно-культурним компонентом у сучасній німецькій мові.

Тема 7. Мова і гендер.

5.3. Організація самостійної роботи студентів.

№ з/п	Вид роботи	Кількість годин	Форми звітності
1	Підготовка до лекційних та семінарських занять	30	конспект, усна (письмова) відповідь на практичному занятті; переклад тексту та його аналіз.
2	вивчення окремих тем або питань курсу, що передбачені для самостійного опрацювання з метою реферування, анотовування, складання тезисного плану, конспекту тощо;	6	Плани, конспекти
	- реферування першоджерел;	3	Конспекти
	- аналіз, синтез, порівняння, узагальнення явищ, фактів, закономірностей, викладених у друкованих джерелах інформації, з метою підготовки відповідей на поставлені напередодні запитання;	4	Конспекти практичних занять
	- виконання вправ;	4	Виконані вправи
	- переклад іноземних текстів встановлених обсягів;	4	Переклад текстів
	- виконання домашніх завдань, домашніх модульних робіт;	6	Виконані завдання
	- підготовка до проведення контрольних заходів;	3	здача змістових модулів, написання модульних контрольних робіт
	- виконання творчих завдань, які передбачають	6	вправи

самостійне складання задач, тестових завдань, комплексу вправ тощо та їх оформлення; - використання кейс-методів (ситуаційні завдання); - виконання групових проектів; - робота з пошуковими системами Інтернет.	6	проектні роботи
	6	проектні роботи
	6	конспекти, реферати, виконані вправи
Проміжний контроль	4	Модульна контрольна робота
Разом	88	

Індивідуальні завдання

Індивідуальна робота студентів включає ведення лінгвістичного термінологічного словника, написання рефератів, створення презентацій та проектних робіт за тематикою практичних занять, а також виявлення та аналіз лексичних одиниць, що вивчаються (засобів вираження припущення, натяків, модальних часток, інтенсифікаторів емотивності, оцінних прикметників, англомовних запозичень тощо), в текстах різних стилів.

Тематика рефератів:

1. Реалізація граматичних, лексичних та фразеологічних одиниць у текстах різної комунікативної направленості.
2. Проблема концепту як базового поняття когнітивної лінгвістики.
3. Проблема фразеологічної деривації.
4. Лінгвокультурологічний потенціал фразеологічних одиниць.
5. Фемінізм у лінгвістиці.

66. ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

6.1. Форми поточного контролю: усне опитування на семінарських заняттях, індивідуальне опитування, само- та взаємоконтроль.

6.2. Форми проміжного контролю: модульна контрольна робота.

6.3. Форми підсумкового контролю: залік.

6. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Усні опитування на практичних заняттях – індивідуальне опитування, фронтальне опитування, співбесіда; перевірка практичних завдань – модульне письмове тестування; підсумкове письмове тестування;

Під час поточного контролю оцінюються відповіді студента на семінарських заняттях, результати самостійної роботи з науковою літературою та першоджерелами, а також якість підготовки звітної інформації та її презентації.

Модульна контрольна робота проводиться в письмовій формі та включає два теоретичні питання:

Зразок варіанту модульної контрольної роботи:

1. Теорія когнітивних моделей (фреймова семантика).
2. Концептуальна метафора та концептуальна метонімія

8. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

8.1. Шкала та схема формування підсумкової оцінки.

Підсумковий бал	Оцінка за традиційною шкалою
90-100	зараховано
70-89	
51-69	
26-50	не зараховано
1-25	

Схема розподілу балів

Максимальна кількість балів	70 балів (поточний контроль) – середньозважений бал оцінок за відповіді на семінарських заняттях та виконання індивідуальних завдань, який переводиться у 100-бальну шкалу з ваговим коефіцієнтом 0,7	30 балів (проміжний контроль) – за результатами виконання модульної контрольної роботи
Мінімальний пороговий рівень	35 балів (поточний контроль)	16 балів (проміжний контроль)

8.2. Критерії оцінювання під час аудиторних занять

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень
5 балів	Оцінюється робота студента, який у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу, вільно послуговується науковою термінологією, розв'язує задачі стандартним або оригінальним способом, наводить аргументи на підтвердження власних думок, здійснює аналіз та робить висновки.
4 бали	Оцінюється робота студента, який достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає, в основному розкриває зміст теоретичних запитань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову літературу, розв'язує задачі стандартним способом, послуговується науковою термінологією. Але при висвітленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки.
3 бали	Оцінюється робота студента, який відтворює значну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень, записує основні формули, рівняння, закони. Не здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає істотні неточності та помилки.
2 бали	Оцінюється робота студента, який не володіє навчальним матеріалом у достатньому обсязі, проте фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає окремі питання навчальної дисципліни, не розкриває зміст теоретичних питань і практичних завдань.
1 бал	Оцінюється робота студента, який не в змозі викласти зміст більшості питань теми та курсу, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавання явищ, допускає істотні помилки, відповідає на

	запитання, що потребують однослівної відповіді.
0 балів	Оцінюється робота студента, який не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань.

8.3. Критерії оцінювання індивідуальних завдань:

Вид	Максимальна кількість балів
ведення лінгвістичного термінологічного словника	5
написання рефератів	10
створення презентацій та проектних робіт за тематикою практичних занять	5

Критеріями оцінювання термінологічного словника є здатність студента виокремити важливі терміни та знати їх.

Оцінювання рефератів здійснюється за такими критеріями: розкриття теми, науковість, самостійність, креативність, логічна послідовність подачі інформації.

Оцінювання презентацій за додатковими темами здійснюється за такими критеріями: самостійність, креативність, логічна послідовність подачі інформації.

8.4. Критерії оцінювання модульної контрольної роботи.

Максимальна кількість балів за відповідь на 1 питання складає 15 балів. Критеріями оцінювання є: повнота відповіді, здатність критичного аналізу теоретичного матеріалу, вміння наводити аргументи та робити висновки.

8.5. Критерії оцінювання під час підсумкового контролю.

Підсумкова оцінка виставляється за результатами поточного та проміжного контролю.

8.4. Критерії оцінювання модульної контрольної роботи.

Максимальна кількість балів за відповідь на 1 питання складає 15 балів. Критеріями оцінювання є: повнота відповіді, здатність критичного аналізу теоретичного матеріалу, вміння наводити аргументи та робити висновки.

8.5. Критерії оцінювання під час підсумкового контролю.

Підсумкова оцінка виставляється за результатами поточного та проміжного контролю.

9. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Технічні засоби для демонстрування презентацій (ноутбук, проектор).

10. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

10.1 Основна література:

1. Актуальні проблеми іноземної філології: Лінгвістика та літературознавство: міжвуз. зб. наук. ст. / Відп. ред. В. А. Зарва. – Київ: Освіта України, 2008. – Вип. II - 286 с.
2. Баран Я. А. Основні питання загальної та німецької фразеології / Баран Я. А. – Львів: Вища школа, вид-во при Львів. ун-те, 1980. – 155 с.
3. Белехова Л. І. Словесний образ в американській поезії: лінгвокогнітивний аспект: Монографія / вид 2-е, доп. і перероб. – М., ООО «Звездапад», 2004. – 376 с.
4. Белявская Е. Г. Оценочная вариативность семантики слов и фразеологизмов в контексте / Е. Г. Белявская // Английская фразеология в функциональном аспекте. Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореза. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореза. – 1989. – Вып. 336. – С.20-32.
5. Верещагин Е. М., Костомаров В. К. Язык и культура / Евгений Михайлович Верещагин, Виталий Григорьевич Костомаров. – М.: Русская мысль, 1990. – 245 с.

6. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Эдиториал УРСС, 2004. – 144 с.
7. Гамзюк М. В. Емотивний компонент значення у процесі створення фразеологічних одиниць (на матер. нім. мови): (монографія) / Микола Васильович Гамзюк. – К.: Видав. Центр КДЛУ, 2000. – 256 с.
8. Давиденко Л. Б. Синтаксичні функції і структурно-семантичні модифікації фразеологічних одиниць: автореф. дис.. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови» / Л. Б. Давиденко. – К., 1992. – 23 с.
9. Денисенко С. Н. Проблеми взаємодії мови і культури в сучасній лінгвістичній науці / С. Н. Денисенко // Сучасні проблеми лінгвістичних досліджень і методика викладання іноземних мов професійного спілкування у вищій школі: зб. наук. пр. / За ред. В. Т. Сулима, С. Н. Денисенко. – Львів: вид. центр ЛНУ імені Івана Франка, 2007. Ч. 1. – Лінгвостилістика. Лексична семантика. Фразеологія. – С. 40-41.
10. Загнітко А. П. Лінгвістика тексту: Теорія і практикум. – Донецьк: ООО «Юго-Восток» Лтд, 2006. – 289 с.
11. Зацний Ю. А., Бутов В. Н. Новая общественно-политическая лексика и фразеология английского языка / Ю. А. Зацний, В. Н. Бутов. – Запорожье: Запорожский гос. ун-т, 2000. – 200 с.
12. Єщенко Т. А. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. посіб. – К.: ВЦ «Академія», 2009. – 264 с.
13. Каракевич Р. О. Національно-культурна маркованість фразеологічних одиниць на позначення виміру та ваги в німецькій та українській мовних картинах світу / Р. О. Каракевич // Вісник Донецького національного університету. – Серія Б, Гуманітарні науки. – Донецьк, 2008. - № 1. – С. 42-47.
14. Карасик В. В. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: ГНОЗИС, 2004. – 390 с.

10.2. Додаткова література:

1. Билибица Я. Т. Политическая фразеология современного немецкого языка как особый разряд единиц его фразеологического состава: автореф. дисс.. канд. филол. наук: 10.02.04 «Германские языки» / Я. Т. Билибица. – К., 1988. – 24 с.
2. Васильченко В. Етнокультурна семантика архаїчних компонентів фразеологічних одиниць / В'ячеслав Васильченко // Науковий вісник Херсонського державного університету. – Серія «Лінгвістика». – Херсон, 2009. – Вип. 9. – С. 131-140.
3. Денисенко С. Н. Відображення фразеологічної картини світу в німецьких фразеологізмах та їх дериватах з образами природи (синхронно-діахронічний аспект) / С. Н. Денисенко // Науковий вісник Волинського нац. ун-ту імені Лесі Українки. - № 4, 2008. – С. 219-221.
4. Дмитренко О. П. Реалія як компонент фразеологічних одиниць на позначення соціально-економічної сфери у сучасній німецькій мові / О. П. Дмитренко // наукові записки. Серія «Філологічні науки» (Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя) / (за заг. ред. проф. Г. В. Самойленка). – Ніжин: Видавництво НДУ ім. М. Гоголя, 2009. – Книга 2. – С. 106-109.
5. Дмитренко О. П. Фразеологічні одиниці на позначення соціально-економічних реалій у сучасній німецькій мові: структурний та семантичний аспекти: Автореф. дис.. ... канд. філол. наук. – К., 2010. – 20 с.
6. Добровольский Д. О. Национально-культурная специфика во фразеологии (1) / Д. О. Добровольский. // Вопросы языкознания. – М., 1997. - № 6. - С. 37-48.
7. Дубровська І. Б. Біблійно-християнська метафора в німецькій мові: номінативний аспект: дис.. ... кандидата філол. наук: 10.02.04 \ І. Б. Дубровська. – К., 2001. – 250с.
8. Кирилина А. В. Гендер: Лингвистические аспекты. – М.: Изд-во «Институт социологии ФАН», 1999. – 180.

9. Кісь О. Етнічні гендерні стереотипи та джерела їх конструювання // Український жіночий рух: здобутки і проблеми: Зб. наук. праць. – Дрогобич: Коло, 2002. – Вип. I. – С. 26-43.
10. Клушина Н. И. Общие особенности публицистического стиля. (Электронный ресурс) / Н. И. Клушина // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Учебное пособие. – М.: МГУ, 2003. – С. 269-289. – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text12/15.htm>
11. Кононенко В. І. Мова в контексті культури: (монографія) / Віталій Іванович Кононенко. – Київ – Івано-Франківськ, 2008. – 390 с.
12. Кудіна О., Пророченко О. Перлини народної мудрості. – Вінниця: Нова книга. – 2005. – 308 с.
13. Лазаренко О. О. Дефразеологічні деривати в сучасній німецькій мові: структура і семантика: автореф. дис. кандидата філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови» / О. О. Лазаренко. – К., 2009. – 20 с.
14. Левицький Ю. А. Лінгвістика тексту. – М.: Вища школа, 2006. – 207 с.
15. Любчук Н. В. Німецькі фразеологізми з етнокультурним компонентом та проблеми їх відтворення при перекладі: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.16 «Перекладознавство» / Н. В. Любчук. – К., 2004. – 20 с.
16. Макаров М. л. Основы теории дискурса. – М.: ГНОЗИС, 2003. – 280 с.
17. Максимчук О. Л. Політичний дискурс: основні характеристики та функції // Мова і культура. (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго. 2010. – Вип. 13. – Т. VIII (144). – С. 71-74.
18. Москальская О.И. Грамматика текста: учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1981. – 183 с.
19. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие / В. А. Маслова. - Мн.: ТетраСистемс, 2004. - 256 с.
20. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2001. - 208с.
21. Назаров С. Н. Устойчивые словесные комплексы с национально-культурным компонентом в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – К., 1987. – 24 с.
22. Орел І. І. Загальнокультурологічна, національно-культурологічна та когнітивна конотація ФО з фольклорним компонентом / Наукові записки. – Серія: Філологічні науки (мовознавство) / відп. ред. В. Ожоган. – Кіровоград, 2009. – Вип. 81 (3). – С. 377-381.
23. Орел І. І. Прагматичні функції фразеологічних одиниць з фольклорним компонентом у публіцистичних текстах (на матеріалі Frankfurter allgemeine Zeitung) / І. І. Орел // Ученые записки ТНУ им. В. И. Вернадского. – Серія «Филология. Социальная коммуникация» / відп. ред. В. П. Казарин. – Сімферополь, 2009. – Т. 21 (60). - № 1. – С. 187-192.
24. Остапович О. Я. Національно-марковані фразеологічні одиниці австрійського варіанту в сучасній німецькій мові: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / О. Я. Остапович. – К., 1999. – 207 с.
25. Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя: Прем'єр, 2008. – 332 с.
26. Пташник С. Б. Структурно-семантичні особливості фразеологічних модифікацій та їх функції в німецькому газетному тексті: дис. кандидата філол. наук: спец. 10.02.04 - Львів, 2002. – 219 с.: табл. – Бібліограф. – С. 201-219.
27. Розен Е. В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е. В. Розен. – М.: Издательство «Менеджер», 2000. – 192 с.
28. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика. Напрями та проблеми: Підручник. – Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с.
29. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія. – П.: Довкілля-К, 2010. – 844 с.

30. Симонян А. А. Политическое интервью в коммуникативно-прагматическом аспекте / А. А. Симонян // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. - № 1. – С. 117-126.
31. Телия В. Н. Культурно-национальные коннотации фразеологизмов / В. Н. Телия // Славянское языкознание. XI Международный съезд славистов: сб. докладов / отв. ред. Н. И. Толстой. – М.: Наука, 1993. – С. 302-314.
32. Функционирование фразеологических единиц в газетных статьях. (Электронный ресурс) // Журналистика, издательское дело и СМИ. – Ресурс доступу: http://revolution.allbest.ru/journalism/00015038_0.html
33. Школяренко В. І. Становлення фразеологічної картини світу німецької мови (на матеріалі писемних пам'яток VIII-XVII століть): Монографія. – Суми: СумДПУ, 2008. – 316 с.
34. Штерн І. Б. Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики. К.: Артк, 1998. – 336 с.
35. W. Fleischer. Deutsche Phraseologie. – Berlin: Niemeyer Verlag. – 2000.- 450 S.
36. Weidenfeld K. Lexikon der schönsten Sprichwörter und Zitate. – Berlin: Wassermann Verlag, 2000.

10.3. Інформаційні ресурси

1. Schoenke E. Textlinguistik. (Електронний ресурс) / Eva Schoenke. – Режим доступу: www-user.uni-bremen.de/~schoenke/tlgl/tlgl.html
2. Kinga Gall. Wendungen und Redensarten im Zusammenhang mit wilden Tieren. (Електронний ресурс) / Kinga Gall. - Режим доступу: www.e-scoala.ro/germana/kinga.html
3. Bonifatius – Jubiläum 2004. (Електронний ресурс) – Режим доступу: <http://www.dbk.de/initiativen/bonifatius/zeitgenossen>
4. Функционирование фразеологических единиц в газетных статьях. (Електронний ресурс) // Журналистика. Издательское дело и СМИ. – Режим доступу: http://revolution.allbest.ru/journalism/00015038_0.html
5. Сафина Р. А. Факты межъязыковой эквивалентности фразеологизмов немецкого и русского языков. (Електронний ресурс) / Р. А. Сафина // Русская и сопоставительная филология. Системно-функциональный аспект. Сб. науч. тр. Казанского гос. у-та. – Казань, 2003. – Режим доступу: <http://www.ksu.ru/fil/kn7/index.php?sod=44>